

Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś rozślawili o wypowiedzi które zostało powiedziane im o dzieciątku tym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kiedy zaś zobaczyli, oznajmili (im) o słowie, które im zostało powiedziane o tym Dziecku.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zobaczywszy zaś dali poznać o rzeczy powiedzianej im o dziecku tym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś rozślawili o wypowiedzi które zostało powiedziane im o dzieciątku tym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy je zobaczyli, przekazali, co im powiedziano o tym Dziecku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ujrawszy, rozgłosili to, co zostało im powiedziane o tym dziecku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ujrawszy rozślawili to, co im było powiedziano o tem dzieciątku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ujrzawszy, poznali słowo, które im było powiedziano o dzieciątku tym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Je ujrzeli, opowiedzieli, co im zostało objawione o tym Dziecięciu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ujrawszy, rozgłosili to, co im powiedziano o tym dziecięciu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Je zobaczyli, opowiedzieli, co im zostało objawione o tym Dziecku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy Je zobaczyli, opowiadali, co im zostało objawione o tym Chłopcu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy [Je] zobaczyli, powtórzyli wypowiedziane do nich o tym Dziecięciu słowa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zaczęli rozgłaszać to, czego dowiedzieli się o Dzieciątku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	leżące w żłobie. Kiedy to ujrzeli, zrozumieli wszystko, co im o tym dziecku powiedziano.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	побачивши, розповіли про те, що було сказане їм про цю дитину.

¹⁾ <x>490 2:10-12</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ujrzawszy zaś dali poznać około tego spłyniętego wysłownienia czynu, tego zagadanego im około dziecka tego właśnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy je ujrzeli, ogłosili o tym dzieciątku, oraz o powiedzianej im sprawie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Widząc to, wyjawili, co im powiedziano o tym dziecku,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ujrzawszy je, oznajmili, jaką wypowiedź skierowano do nich w sprawie tego dziecięcia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A wszystkim napotkanym ludziom opowiadali o tym, co przeżyli i co anioł mówił o Dziecku.